



Third Sunday of Advent

December 11, 2016

Those whom the LORD has ransomed
will return
and enter Zion singing,
crowned with everlasting joy.

— *Isaiah 35:10a*

TRADICIONES DE NUESTRA FE

Muchos conocemos la historia de la Virgen de Guadalupe en el Tepeyac, pero ignoramos que en Extremadura, España ya había una imagen de la Virgen con el nombre de Guadalupe. En 1252, la Virgen se le apareció al campesino Gil Cordero pidiéndole que trajera a los sacerdotes del pueblo para que escarbaran al lado del Guadalupe (río escondido). Al hacerlo, encontraron una pequeña estatua morena de la misma Virgen. Esta imagen, según la documentación enterrada con ella, la cual también relata su origen, fue escondida durante el ataque de los moros en el año 711. Había sido un regalo del Papa Gregorio Magno al obispo de Sevilla después de que había resultado milagrosa. Su primer milagro fue el salvar al pueblo romano de una plaga en el año 591. Cuando la llevaron en procesión alrededor del castillo papal se apareció un arcángel que luego terminó la plaga. Esta misma imagen fue un regalo al Papa Pelagio II traída de Constantinopla donde había sido trasladada con los restos del evangelista san Lucas en el siglo IV. Estaba con los restos de este santo porque él mismo la había esculpido en el primer siglo.

Raffle Winners Month of December
Ganadores De La Rifa Mes de Diciembre

Dec. 4th, 2016 Olinda Figueredo

VIGILANDO Y ESPERANDO

En su amor, Cristo nos concede ahora prepararnos con alegría al misterio de su nacimiento, para encontrarnos así, cuando llegue, velando en oración y cantando su alabanza.

JUSTICE AND OBEDIENCE

Justice is the insurance we have on our lives, and obedience is the premium we pay for it.

TREASURES FROM OUR TRADITION

When the ties of affection and authority that bound Europe’s Catholics unraveled in the sixteenth century, many cultures lost time-honored customs of faith. Some customs proved to be especially difficult for the reformers to wrest away from the people, especially those celebrated in the home. This week in Sweden, a country where the Catholic Church was disestablished four hundred years ago, a Catholic martyr from Sicily is the most beloved figure. St. Lucia, Lucy, is celebrated on December 13. The long-story-short is that Lucy was a Christian whose father wanted to marry her off to a pagan fellow, and she rejected her father’s authority. To make an example of her, her father had her killed. In the course of the brutal martyrdom, Lucy lost her beautiful eyes, but her vision was miraculously restored. The candles worn today by the eldest daughter of the family are tokens of the fire that refused to harm the saint. So this patroness of light and clear vision is revered on the shortest, darkest days of the Nordic winter. Before the reform of the Gregorian calendar in the sixteenth century, December 13 was the winter solstice. Today, young girls appear in the morning wearing lighted candles on their crowned heads (battery-operated now after many mishaps), and serve sweet rolls and coffee to everyone in the house. For the Swedes, who are not churchgoers, the “Lucias” are the official heralds of the holiday season and a sign of everyone’s yearning for more light in this world. Europe once abounded with customs like this; the survival of this custom in Scandinavia is a sign of God’s grace, and how fertile the soil is to receive the true message of Advent

Gracias a todas las personas que siguen comprando boletos para nuestra rifa. El ganador de esta semana fue Jared Luna, de los \$200. Muchas gracias por el apoyo a nuestra parroquia, siguan comprando boletos que hay oportunidad de ganar cada fin de semana hasta Junio del proximo año.

We would like to thank all of those who continue to purchase raffle tickets. This week’s winner of the \$200.00 was Jared Luna. Tickets are being sold in the parish store after Sunday mass, or in the parish office during office hours. Tickets are \$3.00 each.

Mass Schedule For The Week Of

December 10-18

SAT 12/10 4:30 PM Franco Cortese +
6:00 PM Elias Silva +
SUN 12/11 7:00AM Julio Hernandez +
8:00AM Lorenzo Traverso +
10:00AM Balvina Castaneda +
12:00PM Marin y Maria Nunez +
2:00PM Animas del Purgatorio
6:00PM Julio Hernandez +
MON 12/12 8:30AM
TUE 12/13 8:30AM Special Intention
WED 12/14 8:30 AM
7:00 PM
THU 12/15 8:30 AM
FRI 12/16 8:30 AM Louise Rougeau (Birthday)
SAT 12/17 4:30 PM Vincenzo Cortese +
6:00 PM Domitila y Modesto Verdin +
SUN 12/18 7:00AM Animas del Purgatorio
8:00AM Esperanza Acuña +
10:00AM Cipriano Martinez +
12:00PM Sergio Hernandez +
2:00PM Candelario de la Mora +
6:00PM Familia Beltran

December 4, 2016

Plate: \$ 7,536.70

Second Collection: \$ 2,330.00

SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

Sunday: Third Sunday of Advent
Monday: Our Lady of Guadalupe
Tuesday: St. Lucy
Wednesday: St. John of the Cross
Friday: *Las Posadas* begins

LOS SANTOS Y OTRAS CELEBRACIONES

Domingo: Tercer Domingo de Adviento
Lunes: Nuestra Señora de Guadalupe
Martes: Santa Lucía
Miércoles: San Juan de la Cruz
Viernes: Primer día de las Posadas

READINGS FOR THE WEEK

Monday: Zec 2:14-17 or Rv 11:19a; 12:1-6a, 10ab;
Jdt 13:18bcde, 19; Lk 1:26-38 or Lk 1:39-47,
or any readings from the Common of the
Blessed Virgin Mary, nos. 707-712
Tuesday: Zep 3:1-2, 9-13; Ps 34:2-3, 6-7, 17-19, 23;
Mt 21:28-32
Wednesday: Is 45: 6b-8, 18, 21b-25; Ps 85:9ab, 10-14;
Lk 7:18b-23
Thursday: Is 54:1-10; Ps 30:2, 4-6, 11-12a, 13b;
Lk 7:24-30
Friday: Is 56:1-3a, 6-8; Ps 67:2-3, 5, 7-8; Jn 5:33-36
Saturday: Gn 49:2, 8-10; Ps 72:1-4ab, 7-8, 17; Mt
1:1-17
Sunday: Is 7:10-14; Ps 24:1-6; Rom 1:1-7; Mt 1:18-24

Horarios Homenaje a la Virgen de Guadalupe
Schedule Hours for Feast of Virgen Guadalupe

Sunday / Domingo Dec. 11, 2016

7:00 PM - 12:00 AM Serenata/ Serenade

Monday/ Lunes Dec. 12, 2016

8:30 AM English Mass / Misa en Inglés
12:00 PM Spanish Mass/ Misa en Español
6:00 PM Rosary Spanish/ Rosario en Español
7:00 PM Spanish Mass/ Misa en Español

PALABRAS DE NUESTRA SEÑORA A JUAN DIEGO

“No se turbe tu corazón; no temas esa enfermedad, ni ninguna otra enfermedad o angustia. ¿No estoy yo aquí? ¿No soy tu Madre? ¿No estás bajo mi sombra? ¿No soy yo tu salud? ¿No estás por ventura en mi regazo? ¿Qué más has de menester? No te apene ni te inquiete otra cosa”.

WORDS OF OUR LADY OF GUADALUPE TO JUAN DIEGO

“Let not your heart be disturbed. Do not fear that sickness, nor any other sickness or anguish. Am I not here, who is your Mother? Are you not under my protection? Am I not your health? Are you not happily within my fold? What else do you wish? Do not grieve nor be disturbed by anything.”

SCHEDULE OF EVENTS FOR THE WEEK

December 12-17

TUE 7:00PM Grupo Cursillistas
WED 7:00PM Misa en Español/ Mass in Spanish
7:00PM Prayer group / Grupo de Oración
7:00 PM Marriage Group/ Parejas Caminando Con Cristo
THU 6:00PM SPRED Class
7:00 PM Confirmation
FRI 7:00PM Youth Group / Grupo de Jovenes
7:00PM Pláticas Pre- Bautismales/ Bautismal Classes Spanish
SAT 10:00AM Bautismos / Baptism in Spanish
3-4 PM Confessions/ Confesiones

LECTURAS DE HOY

Primera lectura — ¡Estén fuertes, no teman! Su Dios viene a salvarlos. Los redimidos del Señor serán corona-dos con alegría eterna (Isaías 35:1-6a, 10).

Salmo — Ven, Señor, a salvarnos (Salmo 146 [145])

Segunda lectura — Sean también pacientes y valientes porque la venida del Señor está cerca (Santiago 5:7-10).

Evangelio — “¿Eres tú el que debe venir o tenemos que esperar a otro?” Jesús les contestó, “Vayan y cuéntenle a Juan lo que han visto y oído” (Mateo 11:2-11).

TODAY’S READINGS

First Reading — The barren deserts will rejoice and flower. Tired bodies will receive strength. Aching hearts will be made glad (Isaiah 35:1-6a, 10).

Psalm — Lord, come and save us (Psalm 146).

Second Reading — Be patient, for the coming of the Lord is as sure as the rain (James 5:7-10).

Gospel — Tell of what you hear and see: The blind regain their vision, the crippled their movement, the deaf their hearing (Matthew 11:2-11).